

# 第1課

## Aralin 1

あいさつ きほんひょうげん  
挨拶・基本表現

Pagbati at Pangunahing Pagpapahayag

# 第1課(1)-1 Aralin 1 (1)-1

今、午前8時50分です。実習生のリンさんは会社に出勤しました。

8:50 ng umaga. Ang trainee na si Lin-san ay pumasok sa kumpanya.

# 第1課(1)-1 Aralin 1 (1)-1

かいしゃ い ぐち  
【会社の入り口で】

たなか  
田中:おはよう。

リン:おはようございます。

【Sa entrance ng kumpanya】

T: Magandang umaga.

L: Magandang umaga po.



# 第1課(1)-1 Aralin 1 (1)-1

こういしつ  
【更衣室で】

すずき  
リン: 鈴木さん、おはようございます。

すずき  
鈴木: おはよう。

【Sa silid-bihisan】

L: Suzuki-san, magandang umaga po.

S: Magandang umaga.



# 第1課(1)-1 Aralin 1 (1)-1

じむしょ  
【事務所で】

たなか あさ はじ  
田中: 朝のミーティングを始めます。

おはようございます。

すずき  
リン・鈴木: おはようございます。

【Sa opisina】

T: Sisimulan natin ang miting sa umaga.

Magandang umaga po.

L & S: Magandang umaga po.



# 第1課(1)-2 Aralin 1 (1)-2

今、午後5時です。実習生のリンさんは仕事が終わりに、退勤します。

5 ng hapon. Natapos na ang trabaho at umalis na ang trainee na si Lin-san.

# 第1課(1)-2 Aralin 1 (1)-2

さぎょうば  
【作業場で】

すずき かえ  
鈴木:もう帰ってもいいですよ。

さき しつれい      つか さま  
リン:はい、お先に失礼します。お疲れ様でした。

すずき      つか  
鈴木:おう。お疲れ。

【Sa loob ng trabaho】

S: Maari ka nang uwuwi.

L: Sige, mauuna na po ako. Salamat po sa araw na ito.

S: Sige. Salamat din.



# 第1課(1)-2 Aralin 1 (1)-2

<sup>じむしょ</sup>  
【事務所で】

リン:<sup>つか</sup>お<sup>さま</sup>疲れ様でした。<sup>さき</sup>お<sup>しつれい</sup>先に失礼します。

田中:<sup>たなか</sup>また<sup>あした</sup>明日。<sup>つか</sup>お<sup>さま</sup>疲れ様。

【Sa opisina】

L: Salamat po sa araw na ito. Mauuna na po ako.

T: Sige, bukas ulit ha. Salamat din.



# 第1課(2) Aralin 1 (2)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは作業場にあります。

Nasa loob ng trabaho ang trainee na si Lin-san at tagapagturo na si Suzuki-san.

# 第1課(2) Aralin 1 (2)

すずき                      じっしゅう   はじ  
鈴木:じゃ、これから実習を始めます。

リン:よろしくお<sup>ねが</sup>いします。

S: Sige, Ngayon ay sisimulan na natin ang pagsasanay.

L: Salamat po.



# 第1課(2) Aralin 1 (2)

すずき どうぐ さぎょうだい お  
鈴木: この道具を作業台に置いてください。

リン: わかりました。作業台に置きます。

すずき  
鈴木: そうそう。

S: Ilagay mo ang tool na ito sa work table.

L: Sige po. Ilalagay ko po sa work table.

S: Oo.



# 第1課(2) Aralin 1 (2)

すずき きょう じっしゅう お  
鈴木: 今日の実習を終わります。

リン: ありがとうございました。

S: Tapos na ang pagsasanay sa araw na ito.

L: Maraming salamat po.



# 第1課(3) Aralin 1 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんの説明を聞いていますが、よくわかりませんでした。

Nakikinig ang trainee na si Lin-san kay tagapagturo na si Suzuki-san ngunit hindi niya nito naintindihan.

# 第1課(3) Aralin 1 (3)

すずき あか お  
鈴木: 赤いボタンを押してください。

リン: .....わかりません。あか.....?

すずき あか  
鈴木: 赤いボタン。これです。

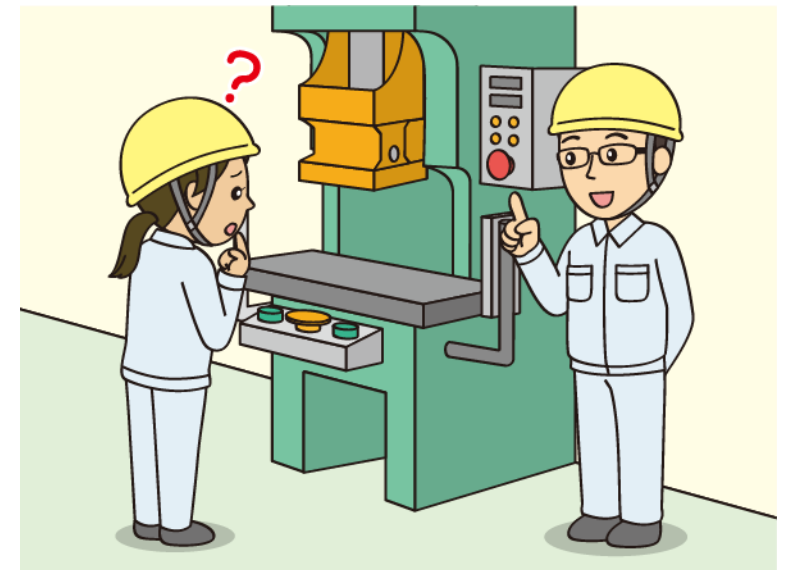
リン: あ、これですね。

S: Pindutin mo ang pulang button.

L: Hindi ko po naintindihan. あか.....?

S: Pulang button. Ito.

L: Ahh, ito po pala.



# 第1課(3) Aralin 1 (3)

すずき  
鈴木:じゃ、道具<sup>どうぐ</sup>を片づ<sup>かた</sup>けましょう。

リン:すみません。もう一度<sup>いちど</sup>お願<sup>ねが</sup>いします。

すずき  
鈴木:道具<sup>どうぐ</sup>を、片づ<sup>かた</sup>けましょう。

リン:.....道具<sup>どうぐ</sup>を.....片づ<sup>かた</sup>けますか。

すずき  
鈴木:うん、そうそう。

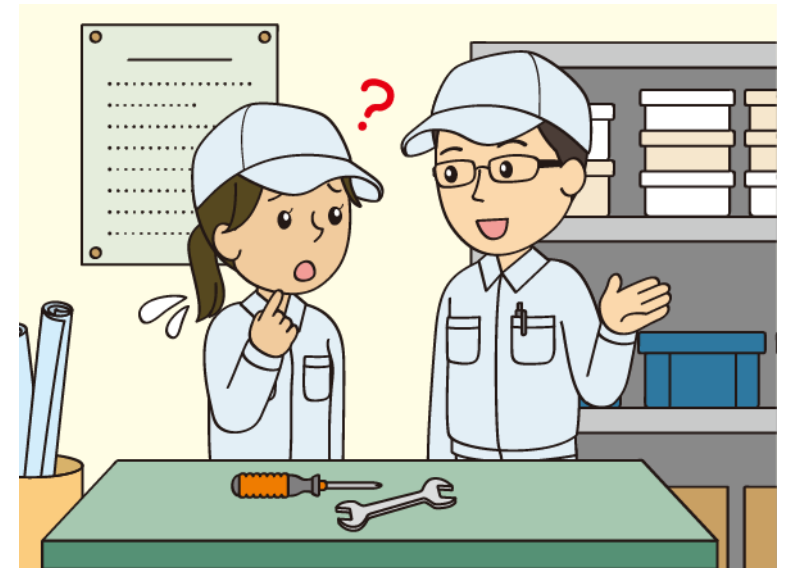
S: Sige, ayusin na natin ang mga tools.

L: Pasensya na po. Pwede po bang pakiulit ang sinabi niyo.

S: Ayusin natin ang mga tools.

L: Aayusin po ba ang mga ...tools....

S: Oo, tama yaan.



# 第1課(4) Aralin 1 (4)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは作業場にあります。

Ang trainee na si Lin-san at tagapaturong na si Suzuki-san ay nasa loob ng trabaho.

# 第1課(4) Aralin 1 (4)

すずき 鈴木:リンさん、やり方が違いますよ。  
かた ちが

S: Lin-san, mali ang ginagawa mo.

リン:すみません。もう一度マニュアルを見ます。  
いちど み

L: Pasensya na po. Titingnan ko po ulit ang manual.



# 第1課(4) Aralin 1 (4)

リン:<sup>しつぱい</sup>失敗しました。すみません。

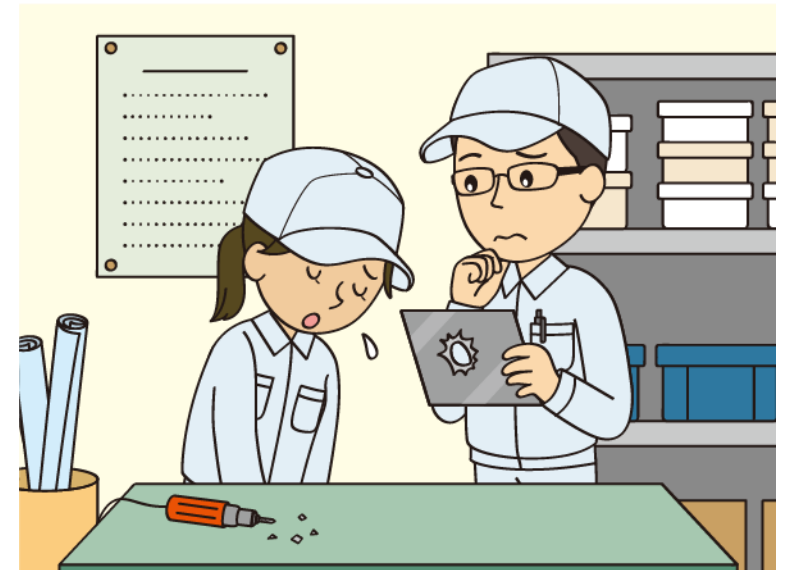
鈴木:<sup>すずき</sup>これはだめですね。

リン:すみません。<sup>き</sup>気をつけます。

L: Mali po. Pasensya na po.

S: Hindi ito tama.

L: Pasensya na po. Mag-iingat po ako.



# 第2課

## Aralin 2

しじ  
とっさの指示

Prompt Instructions

# 第2課(1) Aralin 2 (1)

実習生のリンさんは作業をしています。指導員の鈴木さんに危険な行為を指摘されます。

Nagta-trabaho ang trainee na si Lin-san. Binigyang pansin ng tagapagturo na si Suzuki-san ang mga mapanganib na kilos ni Lin-san.

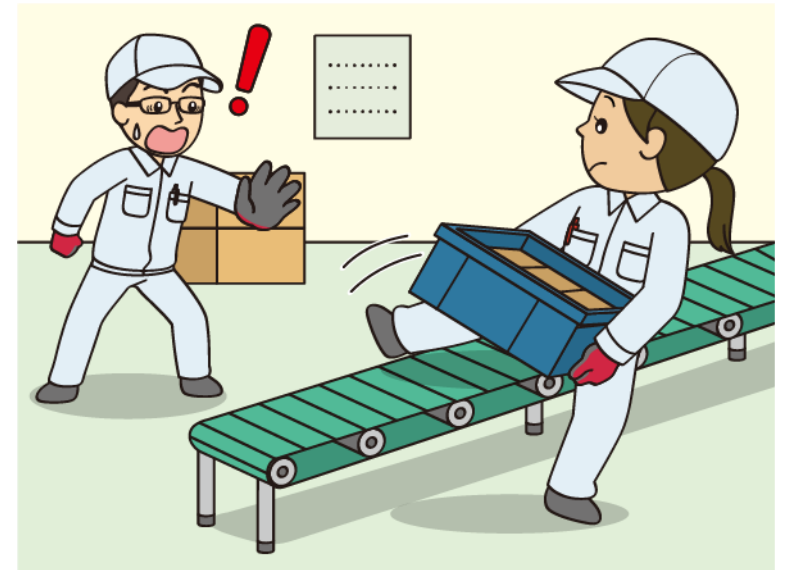
## 第2課(1) Aralin 2 (1)

どうぐ てきせつ ほうほう はこ  
【リンさんは道具を適切な方法で運んでいません。】

すずき あぶ  
鈴木: それ、危ないよ!

【 Hindi dinadala ni Lin-san sa tamang paraan ang mga tool. 】

S: Mapanganib yan!



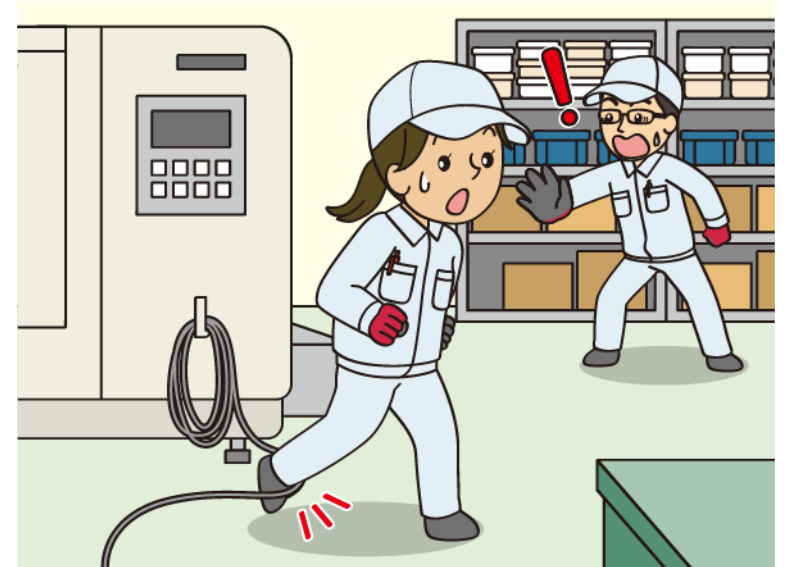
## 第2課(1) Aralin 2 (1)

ゆか  
【リンさんは床のコードにひっかかりそうです。】

すずき あふ あしもと  
鈴木: 危ない! 足元!

【 Muntik nang masabit si Lin-san sa cord na nasa sahig. 】

S: Delikado! Tingnan mo ang iyong paa!



## 第2課(1) Aralin 2 (1)

みぎて きかい かどう ぶぶん ふれ  
【リンさんの右手が機械の稼動部分に触れそうです。】

すずき みぎて  
鈴木:おい! 右手!

【 Muntik na mahawakan ng kanang kamay ni Lin-san ang mga gumagalaw na bahagi ng makina. 】

S: Huy! Kanang kamay mo!



## 第2課(1) Aralin 2 (1)

みず ぬ ばしょ はし  
【リンさんは水で濡れている場所を走っています。】

すずき はし  
鈴木: 走るな!

【 Si Lin-san ay tumatakbo sa lugar na nabasa ng tubig. 】

S: Huwag kang tumakbo!



## 第2課(1) Aralin 2 (1)

やくひん も さわ  
【リンさんは薬品が漏れているところを触ろうとしています。】

すずき さわ  
鈴木: 触るな!

【 Sinusubukan ni Lin-san na hawakan ang bahagi kung saan ang gamot ay tumutulo. 】

S: Huwag mong hawakan!



## 第2課(1) Aralin 2 (1)

きかい かどうぶ てぶくろ ま こ  
【機械の稼動部にリンさんの手袋が巻き込まれそうです。】

すずき きかい と  
鈴木: 機械を止めろ!

【 Ang mga guwantes ni Lin-san ay muntik nang makain ng gumagalaw na bahagi ng makina. 】

S: I-off mo ang makina!



# 第2課(2)-1 Aralin 2 (2)-1

作業場で地震が発生しました。

May lindol na naganap sa trabaho.

# 第2課(2)-1 Aralin 2 (2)-1

すずき  
鈴木:

- 地震だ！机の下にもぐれ！  
じしん つくえ した
- 電源を落とせ！  
でんげん お
- 外へ逃げろ！  
そと に

Suzuki :

- Lindol! Magtago sa ilalim ng desk!
- Patayin ang suplay ng kuryente!
- Tumakbo palabas!



# 第2課(2)-2 Aralin 2 (2)-2

作業場で火災が発生しました。

May sunog na naganap sa trabaho.

## 第2課(2)-2 Aralin 2 (2)-2

すずき  
鈴木:

- 火事だ！火を消せ！  
かじ ひ け
- 火に近づくな！  
ひ ちか
- 煙を吸うな！  
けむり す

Suzuki :

- Sunog! Patayin ang apoy!
- Huwag lumapit sa apoy!
- Huwag langhapin ang usok!



# 第3課

## Aralin 3

ひょうじりかい  
表示理解

Peg-unawa sa mga Palatandaan



## 第3課(1) Aralin 3 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

Sinamahan ng tagapagturo na si Suzuki-san ang trainee na si Lin-san na maglibot sa loob ng pabrika.

# 第3課(1) Aralin 3 (1)

すずき こうじょう なか ひょうじ  
鈴木: 工場の中にいろいろな表示があります。

これを<sup>み</sup>てください。

リン: はい。

すずき たちいり きんし  
鈴木: これは「立入禁止」です。

ここに入<sup>はい</sup>ってはいけません。

リン: すみません。もう一度お願いします。

すずき はい  
鈴木: ここに入<sup>はい</sup>ってはいけません。

リン: わかりました。入<sup>はい</sup>りません。

S: Mayroong iba't ibang mga palatandaan sa pabrika.

Tingnan mo ito.

L: Opo.

S: Ito ay 「立入禁止」.

Bawal pumasok dito.

L: Pasensya po. Pwede po bang pakiulit ang sinabi niyo.

S: Bawal pumasok dito.

L: Naintindihan ko po. Hindi papasok.



## 第3課(2) Aralin 3 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

Sinamahan ng tagapagturo na si Suzuki-san ang trainee na si Lin-san na maglibot sa loob ng pabrika.

## 第3課(2) Aralin 3 (2)

リン: すみません。これは何<sup>なん</sup>ですか。

L: Excuse me po. Ano po ba ito?

鈴木: それは「高温部<sup>こうおんぶ ひょうじ</sup>」の表示です。

S: Iyan ay ang palatandaan ng 「高温部」.

リン: どういう意味<sup>いみ</sup>ですか。

L: Ano po ang ibig sabihin?

鈴木: ここは熱<sup>あつ</sup>いという意味<sup>いみ</sup>です。

S: Nangangahulugan na mainit dito.

リン: ああ、熱<sup>あつ</sup>い。

L: Ahh, ou nga. Mainit.

鈴木: ええ。だから、触<sup>さわ</sup>らないでください。

S: Oo. Kaya't huwag mong hawakan.



## 第3課(3) Aralin 3 (3)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

Sinamahan ng tagapagturo na si Suzuki-san ang trainee na si Lin-san na maglibot sa loob ng pabrika.

## 第3課(3) Aralin 3 (3)

リン: すみません。この<sup>かんじ</sup>漢字は何と<sup>なん</sup>読みますか。<sup>よ</sup>

<sup>すずき</sup>  
鈴木: 「ひじょうぐち」ですよ。

リン: ひじょ.....?

<sup>すずき</sup>  
鈴木: 「ひじょうぐち」。

リン: 「ひじょうぐち」?

<sup>すずき</sup>  
鈴木: そうです。火<sup>か</sup>事や地<sup>じ</sup>震<sup>しん</sup>のとき、あそこ<sup>に</sup>から逃げます。

L: Excuse me po. Paano po basahin ang kanji na ito?

S: 「ひじょうぐち」 ang pagbasa nyan.

L: ひじょ.....?

S: 「ひじょうぐち」。

L: 「ひじょうぐち」?

S: Oo. Tatakbo palayo mula rito kung sakaling may lindol o sunog.

# 第4課

## Aralin 4

きんたいかんり  
勤怠管理

Pangangasiwa ng Attendance



## 第4課(1) Aralin 4 (1)

実習生のリンさんは始業時間に会社に来ていません。指導員の鈴木さんはリンさんを待っています。

Ang trainee na si Lin-san ay hindi dumating sa kumpanya sa oras ng pagsisimula ng trabaho. Naghihintay ang tagapagturo na si Suzuki-san kay Lin-san.

# 第4課(1) Aralin 4 (1)

すずき                      ちこく  
鈴木:リンさん、遅刻ですよ。

S: Lin-san, late ka.

おく                                      ねぼう  
リン:遅れてすみません。寝坊してしまいました。

L: Paumanhin po na-late ako. Nagising po ako ng tanghali.

すずき                      かいしゃ    じかん   げんしゆ                      はや    い  
鈴木:だめだよ! 会社は時間厳守ですよ。早く行って。

S: Ipinagbabawal iyan! Ang kumpanya ay husto sa oras.

Bilisan mo.

                                         あした                      き  
リン:はい、わかりました。明日から気をつけます。

L: Sige po. Mag-iingat po ako simula bukas.



## 第4課(2) Aralin 4 (2)

実習生のリンさんは朝からおなかが痛いです。昼休みに指導員の鈴木さんに話します。

Masakit ang tiyan ng trainee na si Lin-san simula kaninang umaga. Kinausap niya ang tagapagturo na si Suzuki-san sa oras ng tanghalian.

## 第4課(2) Aralin 4 (2)

<sup>すずき</sup>  
リン: 鈴木さん、すみません。

<sup>そうたい</sup> <sup>あさ</sup> <sup>いた</sup>  
早退してもいいですか。朝からおなか<sup>いた</sup>が痛いです。

鈴木: そうですか。わかりました。いいですよ。

<sup>さき</sup> <sup>しつれい</sup>  
リン: ありがとうございます。お先に失礼します。

L: Suzuki-san, excuse me po.

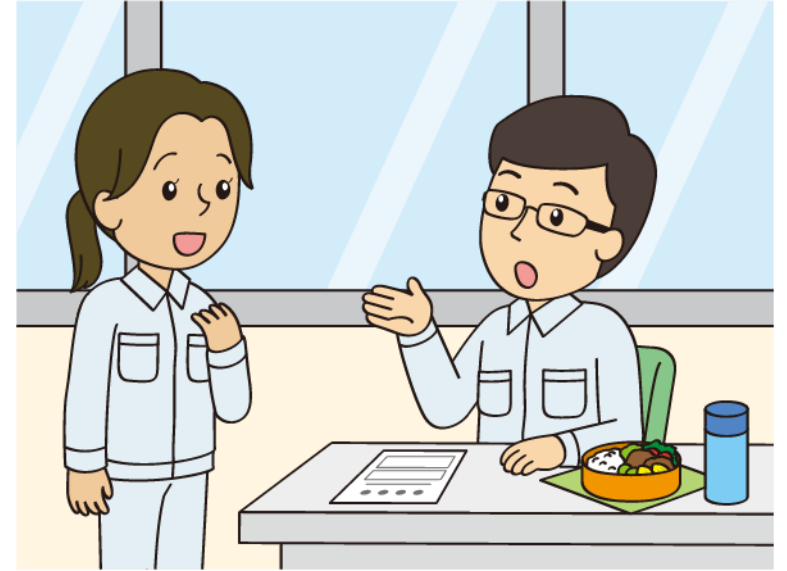
Pwede po ba akong umalis ng maaga?

Masakit po ang tiyan ko simula kaninang umaga.

S: Ganun ba. Sige, naintindihan ko.

Pwede kang umalis ng maaga.

L: Maraming salamat po. Mauuna na po ako.



## 第4課(3) Aralin 4 (3)

実習生のリンさんは来週の金曜日に休みたいので、指導員の鈴木さんに話します。

Nais ng trainee na si Lin-san na magpahinga sa susunod na Biyernes, kung kaya't makikipag-usap siya sa tagapagturo na si Suzuki-san.

## 第4課(3) Aralin 4 (3)

すずき らいしゅう きんようび やす  
リン: 鈴木さん、来週の金曜日に休みたいです。いいですか。

すずき ゆうきゆう  
鈴木: いいですよ。有休ですね。

しんせいしょ か たなか ぶちょう だ  
じゃ、この申請書を書いて、田中部長に出してください。

リン: はい、わかりました。

L: Suzuki-san, gusto ko pong magpahinga sa susunod na Biyernes.  
Pwede po ba iyon?

S: Pwede kang umalis ng maaga.

Gagamitin mo ang bakasyon na may bayad.

Sige, Sulatan mo ang application form na ito at ipasa kay Tanaka-bucho.

L: Okay po.

# 第5課

## Aralin 5

あんぜん  
安全

Seguridad

# 第5課(1) Aralin 5 (1)

実習生のリンさんはポケットに手を入れて、工場の中を歩いています。そこに指導員の鈴木さんが来ました。

Naglalakad si trainee Lin-san sa loob ng pabrika habang nasa bulsa ang kanyang mga kamay. Dumating doon si tagapagturo Suzuki-san.

# 第5課(1) Aralin 5 (1)

すずき  
鈴木: リンさん、ポケットに<sup>て</sup>手<sup>い</sup>を入れて、<sup>ある</sup>歩かないでください。

S: Lin-san, huwag maglakad ng nasa bulsa ang iyong mga kamay.

リン: あ、すみません。

L: A, pasensya na po.

すずき ころ  
鈴木: 転んで、けがをしますよ。

S: Madadapa ka at mapipinsala.

リン: はい、すみません。これから<sup>き</sup>気をつけます。

L: Opo, sorry po. Mag-iingat po ako simula ngayon.

# 第5課(2) Aralin 5 (2)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、ボール盤を使って作業をします。

Ang trainee Lin-san at si tagapagturo Suzuki-san ay gagamit ng drilling machine sa paggawa.

## 第5課(2) Aralin 5 (2)

リン: <sup>ばん でんげん い</sup>ボール盤の電源を入れます。

鈴木: <sup>すずき</sup>あ! <sup>でんげん さわ</sup>リンさん、電源に<sup>て ぬ</sup>触るな! 手が濡れているよ。

リン: どうもすみません。

鈴木: <sup>すずき て ぬ</sup>手が濡れているとき、<sup>でんげん さわ</sup>電源に<sup>て ぬ</sup>触らないでね。

<sup>かんでん</sup>  
感電するから。

リン: <sup>て ぬ</sup>はい、手が濡れているとき、<sup>でんげん さわ</sup>電源に<sup>て ぬ</sup>触りません。

L: Io-on ko ang drilling machine.

S: Ah! Lin-san, huwag hawakan ang suplay ng kuryente!  
Basa ang iyong kamay.

L: Pasensya na po.

S: Huwag hawakan ang suplay ng kuryente kapag basa ang  
iyong mga kamay. Dahil makukuryente ka.

L: Opo, hindi ko hahawakan ang suplay ng kuryente kapag basa  
ang aking mga kamay.

# 第5課(3) Aralin 5 (3)

実習生のリンさんはこれからめっきの作業をします。

Ang trainee Lin-san ay magtatarabaho sa plating.

## 第5課(3) Aralin 5 (3)

すずき

リン: 鈴木さん、これからめっきをします。

L: Suzuki-san, maguumpisa na po ako sa plating.

すずき

鈴木: わかりました。

S: Ok sige.

ようざい つか

すずき

い

リン: めっきの溶剤を使いたいです。鈴木さんに言いますか。

L: Gusto ko pong gumamit ng plating solvent.

Sasabihin ko po ba kay Suzuki-san?

すずき

たなか ぶちょう い

鈴木: いいえ、田中部長に言ってください。

S: Hindi. Sabihin mo kay Tanaka-bucho.

リン: はい、わかりました。

L: Opo, naintindihan ko po.

# 第6課

## Aralin 6

ふくそう かくにん  
服装確認

Pagkumpirma ng Kasuotan

# 第6課(1) Aralin 6 (1)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんはフライス盤の前にいます。

Ang trainee Lin-san at si tagapagturo Suzuki-san ay nasa harap ng milling machine.

# 第6課(1) Aralin 6 (1)

リン: <sup>きょう</sup>今日は<sup>ばん</sup>フライス<sup>つか</sup>盤を使いますね。

L: Gagamit ako ng isang milling machine ngayon.

<sup>すずき</sup>  
鈴木: はい。

S: Ok.

リン: <sup>てぶくろ</sup>手袋をしますか。

L: Magsusuot ba ng guwantes?

<sup>すずき</sup>  
鈴木: いいえ、しないでください。<sup>きかい</sup>機械に<sup>ま</sup>巻き込<sup>こ</sup>まれますよ。

S: Hindi, huwag. Maiipit ito sa makina.

リン: <sup>てぶくろ</sup>じゃ、手袋をしませんね。<sup>ぼうご</sup>防護めがねをかけますか。

L: Ok po hindi ako magsusuot ng guwantes.  
Magsusuot po ba ng protective glasses?

<sup>すずき</sup>  
鈴木: はい、かけてください。

S: Oo, pakisuot.

# 第6課(2) Aralin 6 (2)

実習生のリンさんは作業場に向かっています。そこへ指導員の鈴木さんが来ました。

Ang trainee na si Lin-san ay papunta sa lugar ng trabaho. Dumating doon si tagapagturo Suzuki-san.

## 第6課(2) Aralin 6 (2)

すずき うわぎ  
鈴木: リンさん、上着をズボンに入れてください。

S: Lin-san, mangyaring ilagay ang iyong dyaket sa loob ng iyong pantalon.

リン: すみません。今日は暑いからです。

L: Pasensya na po. Mainit po kasi ngayon.

すずき あつ  
鈴木: 暑くてもだめですよ。

S: Kahit mainit, hindi pwede.

リン: わかりました。すぐ入れます。

L: Naintindihan ko po. Ilalagay ko agad.

# 第6課(3) Aralin 6 (3)

指導員の鈴木さんは、実習生のリンさんの作業着の汚れを見つけました。

Nakita ni tagapagturo Suzuki-san ang damit pangtrabaho ng trainee Lin-san na may mantsa.

## 第6課(3) Aralin 6 (3)

すずき うわぎ きたな  
鈴木: リンさん、上着が汚いですよ。

S: Lin-san, marumi ang iyong dyaket.

せんたく  
リン: 洗濯しました。でも、きれいになりません。

L: Nilabhan ko na po. Ngunit hindi luminis.

すずき せんたく  
鈴木さんはどうやって洗濯しますか。

Suzuki-san paano po ito dapat na labhan?

すずき ゆ なか じかん い  
鈴木: お湯の中に2時間ぐらい入れてから、

S: Labhan sa washing mashine pagkatapos ibabad ng halos 2 oras sa mainit na tubig.

せんたくき せんたく  
洗濯機で洗濯していますよ。

リン: そうですか。わたしもそうします。

L: Ganuon po ba. Gagawin ko din po yaan.

# 第7課

## Aralin 7

きんきゅうじたい  
緊急事態

Emergency Situation

# 第7課(1) Aralin 7 (1)

実習生のリンさんは機械を使って、作業をしています。機械の赤いランプが点灯していますが、気がついていません。

Ang trainee na si Lin-san ay gumagamit ng makina habang nagtatrabaho. Ang pulang ilaw ng makina ay nakabukas ngunit hindi nya ito napansin.

# 第7課(1) Aralin 7 (1)

すずき あぶ ひじょうていし お  
鈴木: リンさん、危ない! 非常停止ボタンを押せ!

S: Lin-san, delikado! Pindutin ang emergency stop button!

リン: あ! はい!

L: Ahh, opo!

すずき だいじょうぶ  
鈴木: 大丈夫?

S: Okay ka lang ba?

リン: はい。

L: Opo.

すずき あか  
鈴木: 赤いランプがついたら、

S: Kapag nakabukas ang pulang ilaw ay kaagad mong pindutin ang emergency stop button.

ひじょう ていし お  
すぐ非常停止ボタンを押してください。

リン: わかりました。気をつけます。

L: Opo. Mag-iingat po ako.

# 第7課(2) Aralin 7 (2)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんから作業の説明を受けています。

Si Suzuki-san ay nagpapaliwang tungkol sa trabaho sa trainee na si Lin-san.

## 第7課(2) Aralin 7 (2)

すずき きかい けいほうおん き  
鈴木: あ、機械の警報音が聞こえますね。

リン: ええ。この音を聞いたとき、どうしたらいいですか。

すずき きかい と ほうこく  
鈴木: すぐ機械を止めてください。それから報告してください。

リン: わかりました。すぐ止めます。それから報告します。

S : Ahh, naririnig mo ba ang machine alarm.

L : Opo. Ano po ang dapat kong gawin kapag naririnig ang tunog na ito?

S: Ihinto mo agad ang makina.

At pagkatapos, ipagbigay alam mo sa akin.

L: Okay po. Ihinto ko po agad.

Pagkatapos ay ipagbigay alam.

## 第7課(3) Aralin 7 (3)

実習生のリンさんは、作業台に向かって歩いています。そのとき、ふと機械を見ました。

Naglalakad papunta sa worktable ang trainee na si Lin-san. Sa oras na iyon ay napansin niya ang makina.

## 第7課(3) Aralin 7 (3)

リン: あ！<sup>かじ</sup> 火事です！この<sup>きかい</sup> 機械から<sup>ひ</sup> 火が<sup>で</sup> 出ました！

L: Ahhh! Sunog! May lumabas na apoy sa loob ng makina!

鈴木: 本当だ！リンさん、<sup>しょうかき</sup> 消火器！

S: Ou nga! Lin-san, kunin mo ang fire extinguisher!

<sup>さとう</sup> 佐藤くん、<sup>かさい</sup> 火災<sup>ほうちき</sup> 報知機<sup>お</sup> を押して、<sup>ばん</sup> 119番<sup>でんわ</sup> に電話して！

Sato-kun, pindutin mo ang fire alam at tumawag sa 119!

リン: <sup>しょうかき</sup> 消火器<sup>も</sup> を持<sup>き</sup> ってきて来ます！

L: Kukunin ko po ang fire extinguisher!

# 第8課

## Aralin 8

せいそう  
清掃

Paglilinis

# 第8課(1) Aralin 8 (1)

実習生のリンさんはごみの分別をしています。

Pinaghihiwalay ni trainee Lin-san ang mga basura.

# 第8課(1) Aralin 8 (1)

すずき  
鈴木: あ、リンさん、ちょっと<sup>ま</sup>待<sup>て</sup>って。それは鉄<sup>てつ</sup>ですから、

きんぞく  
金属くず<sup>ばこ</sup>のごみ箱<sup>い</sup>に入れてください。

リン: はい、すみません。

すずき  
鈴木: ごみは分別<sup>ぶんべつ</sup>してくださいね。

リン: はい、わかりました。

あ<sup>す</sup>のう、ウエスはどこに捨<sup>す</sup>てたらいいですか。

すずき  
鈴木: ウエスは燃<sup>も</sup>えるごみ<sup>ばこ</sup>のごみ箱<sup>い</sup>に入れてください。

S: A, Lin-san, sandali lang.

Yaan ay iron, kaya pakilagay sa metal scraps na basurahan.

L: Ok po, pasensya na po.

S: Pakiusap, pakihawalay ang mga basura.

L: Opo, naintindihan ko po.

Saan po dapat na itapon ang basahan?

S: Pakitapon ang basahan sa lalagyan ng basura na pwedeng sunugin.

# 第8課(2) Aralin 8 (2)

実習生のリンさんは金属加工の作業が終わりました。作業台が小さな金属片や油で汚れています。

Natapos na ni trainee Lin-san ang kanyang trabaho sa metal work. Marumi ang work table dahil sa mga maliit na metal at oil.

## 第8課(2) Aralin 8 (2)

すずき さぎょうだい そうじ  
鈴木: 作業台を掃除しましょう。

ちい きんぞくへん あぶら よご  
小さい金属片や油で汚れていますから。

リン: はい。

すずき ぞうきん つか  
鈴木: この雑巾とほうきを使ってください。

リン: はい。.....これでいいですか。

すずき  
鈴木: うん、いいよ。

あつ きんぞくへん  
リン: 集めた金属片はどうしますか。

すずき きんぞく ばこ す  
鈴木: それはあそこの金属くずのごみ箱に捨ててください。

リン: わかりました。

S: Linisin na natin ang work table.

Marumi ito dahil sa malilit na metal at oil.

L: Opo.

S: Gamitin ang basahan at walis na ito.

L: Oo. Pwede na po ba ito?

S: Oo, sige.

L: Ano ang gagawin sa mga nakolektang metal pieces?

S: Itapon ang mga yaan sa metal waste can na nanduon.

L: Naintindihan ko po.

# 第8課(3) Aralin 8 (3)

指導員の鈴木さんが、実習生のリンさんに機械の掃除の仕方を説明しています。

Ipinaliwanag ni tagapagturo Suzuki ang tungkol sa paglilinis ng makina kay trainee Lin-san.

## 第8課(3) Aralin 8 (3)

すずき 鈴木:これから機械きかいの掃除そうじの仕方しかたを説明せつめいします。

リン:はい。

すずき 鈴木:まずスイッチを切きってください。「調整中ちようせいちゆう」の表示ひようじを

うえ  
スイッチの上につけてから、掃除そうじを始はじめます。

リン:はい。えーっと、まずスイッチを切きるんですね。

すずき 鈴木:ええ。それから「調整中ちようせいちゆう」の表示ひようじを

うえ  
スイッチの上につけてください。

リン:「調整中ちようせいちゆう」の表示ひようじですね。

S: Ipapaliwanag ko ngayon ang tungkol sa paglilinis ng makina.

L: Opo.

S: Una, i-off ang switch. Ilagay ang "adjusting" sign sa ibabaw ng switch at umpisahan ang paglilinis.

L: Opo. Una, i-off po ang switch.

S: Oo. Tapos ilagay ang "adjusting" sign sa ibabaw ng switch.

L: Naka-litaw ang "adjusting".

# 第9課

## Aralin 9

せいりせいとん  
整理整頓

Pagaayos

# 第9課(1) Aralin 9 (1)

実習生のリンさんは作業場で指示された加工の作業をしています。

Ginagawa ng trainee Lin-san ang utos sa kanya sa pagproseso sa pagawaan.

# 第9課(1) Aralin 9 (1)

リン: <sup>すずき</sup>鈴木さん、<sup>かこう</sup>加工は<sup>お</sup>終わりました。

鈴木: <sup>すずき</sup>じゃ、<sup>きょう</sup>今日は<sup>つか</sup>ここまで。使った<sup>どうぐ</sup>道具を<sup>もど</sup>戻して。

リン: あ、すみません。この<sup>もど</sup>スパナはどこに戻しますか。

<sup>わす</sup>忘れてしまいました。

鈴木: <sup>すずき</sup>あそこの<sup>こうぐ</sup>工具<sup>か</sup>掛けだよ。<sup>ざいりょう</sup>材料の<sup>たな</sup>棚の<sup>よこ</sup>横。

リン: <sup>こうぐ</sup>工具<sup>か</sup>掛け.....ああ、あそこですね。

鈴木: <sup>すずき</sup>種類や<sup>しゅるい</sup>大きさをよく<sup>おお</sup>見て、<sup>み</sup>掛けて<sup>か</sup>くださいね。

リン: はい、わかりました。

L: Suzuki-san, tapos na po ang pagpoproseso.

S: Sige, hanggang dito lang sa ngayon.

Ibalik mo ang mga ginamit mo na gamit.

L: A, pasensya na po. Saan ko po ibabalik ang spanner na ito?

Nakalimutan ko po.

S: Sa tool hook na nanduon. Sa tabi ng shelf material.

L: Tool hook....A, doon po.

S: Tignan mabuti ang laki at klase, tapos isabit.

L: Opo, tapos na po.

# 第9課(2) Aralin 9 (2)

実習生のリンさんは工具を使って、作業をしています。

Ang trainee Lin-san ay nagtatrabaho gamit ang tools.

## 第9課(2) Aralin 9 (2)

すずき なか  
鈴木: リンさん、コンテナの中のレンチがぐちゃぐちゃだよ。

S: Lin-san, magulo ang mga wrench na nasa container.

リン: すみません。

L: Pasensya na po.

すずき つか ひつよう み  
鈴木: 使いたいとき、必要なレンチがすぐ見つけれないね。

S: Hindi kaagad na makikita ang nais gamitin na wrench kapag kinakailangan.

リン: はい。

L: Opo.

すずき じかん おも  
鈴木: 時間がもったいないよ。どうすればいいと思う?

S: Sayang ang oras. Ano sa palagay mo ang dapat na gawin?

リン さぎょう はじ なら  
リン: 作業を始めるまえに、並べます。

L: Ayusin ang mga ito bago simulan ang trabaho.

すずき つぎ  
鈴木: そうだね。じゃ、次からそうしてね。

S: Oo tama. Sige, sa susunod ganun nag gawin mo.

# 第9課(3) Aralin 9 (3)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと作業台のところにいます。

Ang trainee na si Lin-san y nasa work table kasama si tagapagturo na si Suzuki-san.

## 第9課(3) Aralin 9 (3)

すずき きょう さぎょうだい まわ せいり せいとん  
鈴木:今日は作業台の周りの整理整頓をしましょう。

リン:はい。

すずき い はこ い  
鈴木:要るものはこの箱に入れて、

い はこ い  
要らないものはその箱に入れてください。

い あか はこ い きいろ はこ  
リン:要るものは赤い箱、要らないものは黄色い箱ですね。

すずき  
鈴木:うん、そう。

リン:よくわからないものはどうしますか。

すずき い  
鈴木:これに入れておいて。

しろ はこ  
リン:白い箱ですね。わかりました。

S: Magaayos natin ngayon ang mga paligid ng work table.

L: Opo.

S: Ilagay sa kahon na ito ang mga gagamiting bagay, at duon naman sa kahon na iyon ang mga hindi gagamitin.

L: Sa pulang na kahon ang mga gagamitin at dilaw naman para sa mga hindi gagamitin.

S: Oo. Ganun nga.

L: Paano po ang mga bagay na hindi alam kung anong gagawin?

S: Ilagay dito.

L: Sa puting kahon po. Naintindihan ko po.

# 第10課

## Aralin 10

どうぐ ざいりょう  
道具・材料

Tools and Materials

# 第10課(1) Aralin 10 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと作業台の前に立っています。

Ang trainee Lin-san ay nakatayo sa work table kasama si tagapagturo Suzuki-san.

# 第10課(1) Aralin 10 (1)

すずき こうぐ たな と き  
鈴木: 工具を棚から取って来た?

リン: はい、取って来ました。

すずき さぎょう つか じゅんばん なら  
鈴木: じゃ、作業で使う順番に並べてください。

リン: えーっと.....。

すずき じゅんばん はんたい  
鈴木: その順番でいいの? これとこれ、反対だよ。

リン: ああ、そうですね。ドライバーを先に使います。

すずき  
鈴木: そうだね。

S: Kinuha mo ba ang tools mula sa shelf?

L: Opo, kinuha ko po.

S: Sige, paki-ayos ayon sa pagkasunod-sunod ng paggamit sa paggawa.

L: Eh...

S: Okay na ba ang pagkasunod-sunod na yaan?

Ito at ito ay magkabaliktad.

L: Ah, oo nga po. Unang gagamitin ang screwdriver.

S: Oo.

# 第10課(2) Aralin 10 (2)

実習生のリンさんは作業台に工具を運びました。

Hinakot ni trainee Lin-san ang mga tools sa work table.

# 第10課(2) Aralin 10 (2)

すずき さぎょう こうぐ はそん  
鈴木: 作業をするまえに、工具が破損していないかどうか、

かくにん  
確認します。

リン: はい、わかりました。ハンマは大丈夫です。  
だいじょうぶ

こわ  
ペンチは.....あ、壊れています。

すずき たなか ぶちょう ほうこく  
鈴木: じゃ、田中部長に報告して、

ふる あたら こうかん  
古いのと新しいのを交換してください。

たなか ぶちょう  
リン: 田中部長ですね。わかりました。

S: Siguraduhin muna na walang sira ang tools bago umpisahan ang trabaho.

L: Opo, naintindihan ko. Ok po ang hammer.

Ah, sira po ang pliers.

S: Sige, magreport ka kay Tanaka-bucho at ipapalit mo ng bago ang luma.

L: Kay Tanaka-bucho po ano. Naintindihan ko po.

# 第10課(3) Aralin 10 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんにネジの締め方を教えてもらっています。

Ang trainee Lin-san ay nagpaturong tungkol sa paghihigpit ng turnilyo ni tagapagturo Suzuki-san.

# 第10課(3) Aralin 10 (3)

すずき ひつよう たな  
鈴木: 必要なネジはあの棚にあるから、

じぶん と き  
自分で取って来てください。

リン: はい。.....1、2、3、足りるかな.....よし。

すずき  
鈴木: じゃ、ネジを.....。

すずき こ  
リン: あのう、鈴木さん。ネジはあと2個しかありません。

もうすぐなくなります。

すずき ほじゅう おし  
鈴木: そう。じゃ、補充しておくよ。教えてくれて、ありがとう。

ねが  
リン: いいえ、よろしくお願いします。

S: Nasa shelf na iyon ang kakailanganin na turnilyo, kuhanin mo.

L: Opo. ...1,2,3 Kakasya ana ba ito...Ok.

S: Sige, turnilyo....

L: Excuse me po, Suzuki-san. May dalawang turnilyo na lang po.

Malapit na pong maubos.

S: Ganun ba. Sige, magrere-fill ako. Salamat sa pagsasabi.

L: Walang anu man. Salamat po.

# 第11課

## Aralin 11

きかい そうさ  
機械操作(1)

Machine Operation (1)

# 第11課(1) Aralin 11 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんから機械の安全装置について説明を受けています。

Ipinaliwag ni tagapagturo Suzuki-san ang tungkol sa safety equipment ng makina kay trainee Lin-san.

# 第11課(1) Aralin 11 (1)

すずき あぶ あんぜん はず  
鈴木: 危ないですから、安全カバーを外さないでください。

あんぜん はず  
リン: はい、安全カバーを外しません。

すずき こんど きかい み  
鈴木: 今度はこの機械を見て。

みぎ ひだり  
リン: 右と左にボタンがありますね。

すずき きかい りょうて お  
鈴木: うん、そうだね。この機械は両手でボタンを押さないと、

うご あんぜんそうち  
動きません。これが安全装置だよ。

ひだりて みぎて  
リン: 左手はここ、右手はここですね。

すずき かたて さぎょう て はさ  
鈴木: うん、片手で作業できないよ。手が挟まれちゃうからね。

S: Huwag tatanggalin ang safety cover dahil mapanganib.

L: Opo, hindi tatanggalin ang safety cover.

S: Susunod, tignan ang makina na ito.

L: May pindutan sa kanan at kaliwa.

S: Oo, tama. Kung hindi gagamitin ang parehong kamay sa pagpindot ng pindutan ay hindi ito gagana.

Ito ang safety equipment.

L: Dito ang kanang kamay at dito naman ang kaliwang kamay, tama poba.

S: Oo, hindi makakapagtrabaho ng isang kamay lang.

Dahil maiipit ang kamay.

# 第11課(2) Aralin 11 (2)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんから機械の使い方について説明を受けています。

Pinapaliwanag ni tagapagturo Suzuki-san kay trainee Lin-san ang tungkol sa paggamit ng makina.

# 第11課(2) Aralin 11 (2)

すずき きかい つか かた おぼ  
鈴木: この機械の使い方、覚えた?

リン: いいえ、まだ全部覚えていません。

すずき いちど いっしょ  
鈴木: じゃ、もう一度一緒にやろう。

リン: はい。

すずき でんげん い  
鈴木: まず電源を入れて。

リン: 電源を入れます。

すずき そうさばん かくにん  
鈴木: 操作盤のランプを確認して。

リン: はい、操作盤のランプはつきました。

みぎ まわ ちょうせつ  
それからハンドルを右に回して、調節します。

すずき  
鈴木: そうそう。

機械・金属 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

S: Alam mo na ba ang tungkol sa paggamit ng makina naito?

L: Hindi pa po, hindi ko pa po alam lahat.

S: Sige, gawin nating dalawa ulit.

L: Opo.

S: Io-on muna ang suplay ng kuryente.

L: Io-on ang suplay ng kuryente.

S: Kumpirmahin ang lampara sa panel operation.

L: Opo, sumindi ang lampara sa panel operation.  
Pagkatapos ay iikot pakanan ang handle at i-adjust.

S: Oo, ganyan nga.

# 第11課(3) Aralin 11 (3)

実習生のリンさんは工作機械を使って作業をしています。その機械の異変に気がついて、指導員の鈴木さんに話しています。

Ang trainee na si Lin-san ay nagtatrabaho gamit ang machine tools. Napuna niya pagbabago sa makina at kinausao si Suzuki-san.

# 第11課(3) Aralin 11 (3)

リン:<sup>すずき</sup>鈴木さん、すみません。

L: Suzuki-san, pasensya napo.

<sup>すずき</sup>鈴木: どうした?

S: Bakit ano iyon?

リン:<sup>きかい</sup>この機械の<sup>ちょうし</sup>調子がおかしいです。

L: May mali po sa makina na ito.

<sup>すずき</sup>鈴木:<sup>かん</sup>どんな感じ?

S: Anong ibig mong sabihin?

リン: さっきまでスピードが<sup>はや</sup>速かったですが、<sup>いま</sup>今、<sup>おそ</sup>遅くなりました。

L: Kanina ay mabilis po ito at bigalang bumagal.

<sup>すずき</sup>鈴木:<sup>いちど</sup>一度<sup>と</sup>止めて。

S: Itigil mo muna.

リン: はい、<sup>と</sup>止めます。

L: Opo, ititigil ko.

<sup>すずき</sup>鈴木: じゃ、ちょっと<sup>しら</sup>調べてみよう。

S: Sige, icheck ko.

# 第12課

## Aralin 12

きかい そうさ  
機械操作(2)

Machine operation (2)

# 第12課(1) Aralin 12 (1)

実習生のリンさんは、以前使っていた機械が使いたくなかったので、指導員の鈴木さんに相談します。

Humingi ng payo si technical intern trainee Lin-san kay tagapagturo Suzuki-san dahil hindi na nagagamit ang makina na lagi niyang ginagamit.

# 第12課(1) Aralin 12 (1)

リン: あのう、鈴木さん。

L: Ahh, Suzuki-san.

鈴木: 何?

S: Ano iyon?

リン: あの機械を使ってもいいですか。

L: Pwede ko po bang gamiting ang makina na iyon?

鈴木: え? どうして?

S: Eh? Bakit?

リン: あの機械のほうが削りやすいと思います。

L: Sa palagay ko po kasi mas madaling mag shaved gamit ang makina na iyon.

鈴木: うーん。でも、あれで細かい作業はできないよ。

S: Hmm. Pero hindi magagawa ang mabusising trabaho.

リン: そうですか。

L: Ganun po ba.

鈴木: 慣れれば、上手にできるようになるよ。

S: Kapag nasanay ka na magagawa mo ito ng mabuti.

リン: はい、がんばります。

L: Opo, paghuhusayan ko po.

# 第12課(2) Aralin 12 (2)

実習生のリンさんは機械を操作していますが、うまくできなくて、困っています。

Ang trainee na si Lin-san ay namomroblema sa paggamit ng makina.

# 第12課(2) Aralin 12 (2)

すずき もんだい  
鈴木:リンさん、問題はない？

さぎょうてじゅんしょ ばん むずか  
リン:そうですね.....。作業手順書の3番が難しいです。

ゆが  
プレスすると、いつも歪みができます。

どうしたらいいですか。

すずき ゆが かながた と つ かた  
鈴木:歪みか.....。金型の取り付け方とか、

きかい せってい げんいん  
機械の設定とか、原因はいろいろあるね。

リン:そうですか。

すずき かくにん  
鈴木:1つ1つ確認してみよう。

ねが  
リン:はい、お願いします。

S: Lin-san, wala bang problema?

L: Ano po kasi.... Mahirap po ang ika 3 proseso ng trabaho.

Bumabaluktot po kapag pinipress.

Ano po ang dapat gawin?

S: May iba't ibang mga sanhi, tulad ng kung paano Ikakabit ang setting ng makina at pag-install ng molde

L: Ganun po ba.

S: I-check natin isa isa.

L: Opo, pakisuyo po.

# 第12課(3) Aralin 12 (3)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場で作業を始めようとしています。

Maguumpisa na ng trabaho sa work shop sina technical intern trainee Lin-san at si person-in-charge Suzuki-san.

# 第12課(3) Aralin 12 (3)

すずき さぎょう まえ  
鈴木: 作業の前には何をする?

きかい まわ あんぜん そうち かくにん  
リン: 機械の周りや安全装置を確認します。

すずき  
鈴木: そうだね。じゃあ、やって。

すずき あんぜんそうち さどう  
リン: はい。.....鈴木さん、安全装置がちゃんと作動しません。

かくにん  
確認してもらえますか。

すずき だれ むこう  
鈴木: 誰かが無効にしたのかな。

つか  
リン: すぐ使わないほうがいいですか。

すずき ま  
鈴木: うん、ちょっと待ってて。

S: Ano ang gagawin bago ang trabaho?

L: I-check ang paligid ng makina at ang safety equipment.

S: Tama. Pakigawa.

L: Opo. ....Suzuki-san, hindi gumagana ang safety equipment.

Pwede po bang paki check?

S: May nag-disable ba.

L: Mas maganda po ba na hindi muna gamitin kaagad?

S: Oo, sandali lang.

# 第13課

## Aralin 13

せいぞう さぎょう  
製造作業(1)

Manufacturing work(1)

# 第13課(1) Aralin 13 (1)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場にいます。リンさんはプレス機で曲げ加工をしています。

Ang trainee na si Lin-san at si tagapagturo na si Suzuki-san ay nasa lugar ng trabaho. Gagawin nila ang proseso ng pag beband ng materyal gamit ng machine press.

# 第13課(1) Aralin 13 (1)

<sup>すずき</sup>  
リン: 鈴木さん、すみません。

L: Suzuki-san, pasensya na po.

<sup>すずき</sup>  
鈴木: はい。

S: Oo.

<sup>ま かこう</sup> <sup>かくど まちが</sup>  
リン: 曲げ加工をしているとき、角度を間違えてしまいました。

L: Habang ginagawa ko yung bending proseso, nagkamali po ako ng anggulo.

<sup>しっぱい</sup>  
3つ失敗してしまいました。

Tatlo po yung pagkakamali kong nagawa.

<sup>すずき</sup> <sup>けっかんひん</sup>  
鈴木: ああ、これじゃだめだ。欠陥品。

S: Ah, hindi to pwede. Sira na to.

リン: すみません。

L: Pasensya na po.

<sup>すずき</sup> <sup>しようしょ</sup> <sup>み</sup>  
鈴木: 仕様書ある? どこを見ればいいの?

S: May specification document ka? Saan yung dapat mong titingnan?

<sup>ど</sup>  
リン: えーっと、ここです。「90度」です。

L: Eh, eto po. 90° po.

<sup>すずき</sup> <sup>つぎ</sup> <sup>き</sup>  
鈴木: そうだね。じゃ、次から気をつけてね。

S: Oo. Sige, sa susunod mag-ingat ka.

# 第13課(2) Aralin 13 (2)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場にいます。これから旋盤の作業に入ります。

Ang trainee na si Lin-san at si tagapagturo na si Suzuki-san ay nasa lugar ng trabaho. Gagawin nila ang lathe.

# 第13課(2) Aralin 13 (2)

すずき せんばん つか かた せつめい き  
鈴木: 旋盤の使い方を説明します。よく聞いてください。

ねが  
リン: はい、お願いします。

すずき せんばん ざいりょう けず きかい  
鈴木: 旋盤は材料を削る機械です。

はや かいてん ゆび ちか  
ここが速く回転しますから、指を近づけないでください。

かいてん き おな  
リン: 「回転します」? 「切ります」と同じですか。

すずき ちが かいてん まわ  
鈴木: ううん、違うよ。「回転します」は「回ります」だよ。

まわ  
リン: ああ、「回ります」。わかりました。

S: Ipapaliwanag ko ang tungkol sa paggamit ng lathe.

Pakinggan mong mabuti ha.

L: Opo, salamat po.

S: Etong makina ay ginagamit sa pagshashave ng materyal.

Umiikot eto ng mabilis, huwag mong ilapit ang daliri mo.

L: Pareho po ba yung ibig sabihin ng 「回転します」"iikot" at 「切ります」"ihihiwa"?

S: Ang ibig sabihin ng 「回転します」"likot" ay 「回ります」"liikot".

L: Ah, "likot" po. Opo naintindihan ko po.

# 第13課(3) Aralin 13 (3)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場にいます。

Ang trainee na si Lin-san at si tagapagturo na si Suzuki-san ay nasa lugar ng trabaho.

# 第13課(3) Aralin 13 (3)

すずき ざいりょう お おし  
鈴木: その材料のけがきが終わったら、教えて。

リン: はい、わかりました。

すずき お  
.....鈴木さん、けがきが終わりました。

つぎ さぎょう うつ  
次の作業に移ってもいいですか。

すずき つぎ なに  
鈴木: 次は何をするんだっけ?

リン: えーっと.....フライス盤です。穴をあけます。

すずき と つ  
鈴木: そうだね。じゃ、ドリルを取り付けて。

リン: はい。

S: Pagkatapus mong mag scribble sabihin mo sa akin ha.

L: Opo, naintindihan ko po.

.....Suzuki-san, na scribble ko na po.

Pwede ko na po bang gawin ang susunod na trabaho?

S: Ano yung susunod na trabaho mo?

L: Eh... Gagawin ko po ang milling machine. Bubutasan ko po.

S: Sige, ikabit mo muna ang drill.

L: Opo.

# 第14課

## Aralin 14

せいぞう さぎょう  
製造作業(2)

Manufacturing Work(2)

# 第14課(1) Aralin 14 (1)

実習生のリンさんはバリを取る作業をしています。

Ang Trainee na si Lin-san ay nagtatanggal ng burr.

# 第14課(1) Aralin 14 (1)

<sup>すずき</sup>  
リン: 鈴木さん、すみません。

L: Excuse me po, Suzuki-san.

<sup>すずき</sup> <sup>なに</sup>  
鈴木: うん、何?

S: Oo, ano yun?

<sup>ざいりょう</sup> <sup>と</sup>  
リン: この材料のバリをやすりで取りました。

L: Tinanggal ko po yung burr ng materyal, gamit po ng pampakinis.

<sup>かくにん</sup>  
やすりをかけたところを確認していただけますか。

Pwede pong paki tyek yung nagawa kong pampakinis?

<sup>すずき</sup> <sup>あな</sup> <sup>おお</sup> <sup>もんだい</sup>  
鈴木: わかった。穴の大きさは問題ないね。

S: Oo. Walang problema yung laki ng butas nya.

きれいだね。うまくなったね。

Ang ganda ng gawa mo. Ang galing mo na.

リン: ありがとうございます。

L: Salamat po.

<sup>すずき</sup>  
鈴木: じゃ、つづき、よろしく。

S: Sige, pakituloy mo na.

# 第14課(2) Aralin 14 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんから、めっきについて説明を受けています。

Ang Trainee na si Lin-san ay nagpapaturo sa Tagapagturo na si Suzuki-san tungkol sa kalupkop.

# 第14課(2) Aralin 14 (2)

すずき いま かこう せつめい  
鈴木: 今からめっき加工について説明します。

リン: めっき.....? 初めて聞きました。

なん  
それは何のためにしますか。

すずき せいひん さ こま  
鈴木: 製品が錆びると困るでしょ?

さび ふせ  
めっきをすると、錆を防ぐことができるんだよ。

さび ふせ  
リン: 錆を防ぐために、めっきをするんですね。

すずき  
鈴木: そうそう。じゃ、はじめよう。

リン: はい。

S : Turuan kita ng pagproseso ng kalupkop.

L : Kalupkop...? First time ko pong marinig.

Para saan po yan?

S: Pag naging rust yung produkto magiging problema diba?

Pag ginawa ang kalupkop, di mag rust yung produkto.

L: Para di po mag rurust ang produkto, ikalupkop po no.

S: Oo. Sige mag umpisa na tayo.

L: Opo.

# 第14課(3) Aralin 14 (3)

実習生のリンさんは、はんだをつける作業を行っています。

Ginagawa ni trainee Lin-san na pagdidikit ng solder.

# 第14課(3) Aralin 14 (3)

すずき

鈴木:リンさん、どう?

S: Lin-san, kumusta na?

すずき い

リン:鈴木さんが言ったとおりにはんだをつけました。

L: Kagaya ng sinabi niyo Suzuki-san ikinaabit ko po ang solder.

でも、なかなかうまくできません。

Di ko po magawa ng maayos.

すずき

鈴木:どれどれ?

S: Patingin nga?

リン:これですが、どうしたらいいですか。

L: Eto po, ano pong gagagawin?

いちど かた み

もう一度やり方を見せていただけませんか。

Maaari ninyo po bang ipakita ulit?

すずき

鈴木:わかった。じゃ、やってみるから、よく見てね。

S: Oo. Sige, pagmasdan mong mabuti.

だいじ

い

おぼ

大事なところも言うから、覚えてね。

At sasabihin ko rin yung importante, tandaan mong mabuti ha.

み

おぼ

リン:はい、よく見て、覚えます。

L: Opo, titingnan ko, at tandaan ko po yunggagawin.

# 第15課

## Aralin 15

けいそく けいりょう  
計測・計量

Sukat ▪ Timbang

# 第15課(1) Aralin 15 (1)

実習生のリンさんは、作業場で材料の加工をしています。

Ang Trainee na si Lin-san ay nagproseso ng materyal sa lugar ng trabaho.

# 第15課(1) Aralin 15 (1)

リン: <sup>すずき</sup>鈴木さん、<sup>と お</sup>バリ取りが終わりました。

鈴木: <sup>すずき</sup>じゃ、<sup>がいけい</sup>ノギスで<sup>ないけい</sup>外径と<sup>そくてい</sup>内径を測定してください。

リン: <sup>がいけい</sup>はい、<sup>ないけい</sup>外径は.....15.85ミリ、内径は.....11.0ミリです。

鈴木: <sup>しじしょ</sup>指示書の<sup>あた</sup>値と<sup>おな</sup>同じ？

リン: <sup>おな</sup>はい、同じです。

鈴木: <sup>ふか</sup>深さは？

リン: <sup>ふか</sup>深さは10.55ミリです。<sup>しじしょ</sup>指示書の<sup>あた</sup>値より<sup>ちい</sup>0.45ミリ小さいです。

鈴木: <sup>ごさ</sup>ちょっと<sup>すこ</sup>誤差があるね。<sup>れんしゅう</sup>もう少し練習しよう。

L: Suzuki-san, natapus ko na po yung pag-uulit.

S: Sige, gamitin mo yung caliper sa pag susukat ng outer diameter at inside diameter.

L: Opo, yung outside diameter nya ay... 15.85mm, at yung inside diameter ay... 11.0mm po.

S: Pareho ba yung sukat sa instructions?

L: Opo, pareho po.

S: Yung lalim nya?

L: 10.55mm po yung lalim nya.

Kung icompera sa instructions, 0.45mm maliit sya.

S: Mai pagkakamali ng konti. Kailangan pa ng pagsasanai.

# 第15課(2) Aralin 15 (2)

実習生のリンさんは、作業場で加工と測定をしています。

Ang Trainee na si Lin-san ay nagsusukat at nagproseso sa lugar ng trabaho.

# 第15課(2) Aralin 15 (2)

すずき そくていき つか かた だいじょうぶ  
鈴木: 測定器の使い方はもう大丈夫だね。

リン: はい、高さや厚さも指示書のとおりです。

すずき そくてい  
鈴木: うん、いいね。マイクロメータで測定するのは

ときどきでいいよ。

リン: 測定するのはときどき.....。

「ときどき」は何回ですか。

すずき こつく かい そくてい  
鈴木: そうだな。10個作ったら、1回測定してください。

リン: はい、10個作ったら、1回測定します。

S: Wala ng problema sa paggamit ng measurement tools ha.

L: Opo, sinundan ko po yung taas at kapal ng nasa Instructions po.

S: Oo, anggalin. Magandang gamiting panukat ang micrometer kung paminsan-minsan.

L: Minsan po susukatin....

Ilang beses na「ときどき」"minsan"?

S: Pag nakagawa ka na ng sampo, mag sukat ka isang beses.

L: Opo, pag nakagawa ng sampu, mag sususkat ng isang beses po.

# 第15課(3) Aralin 15 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと新しい作業場を見学しています。

Ang Trainee na si Lin-san at si Tagapagturo na si Suzuki-san ay bumibisita sa bagong pabrika.

# 第15課(3) Aralin 15 (3)

すずき こうじょう なか おんどかんり たいせつ  
鈴木: 工場の中の温度管理は大切です。

リン: どうしてですか。

すずき おんど か せいひん すんぽう か  
鈴木: 温度が変わると、製品の寸法も変わります。

せいひん  
それで、製品にバラつきができるんです。

リン: そうなんですね。

すずき さぎょうば きじゅん ど いま なんと  
鈴木: この作業場の基準は20度。リンさん、今、何度？

リン: えーっと.....21.4度です。基準の温度より高いです。

すずき しつおん ちょうせつ  
鈴木: じゃ、室温を調節しよう。

S: Importante ang pangangasiwa ng temperatura ng loob ng pabrika.

L: Bakit po?

S: Pag mag iba ang temperature, mag iiba rin yung pagsusukat ng produkto.

Dahil sa dito nagkakaroon ng ibat ibang laki ng mga produkto.

L: Ganun po pala.

S: 20 degree ang standard ng temperatura ng pabrika.

Lin-san, ilan degree na ngayon?

L: Eh... 21.4 degree na po.

Mas mataas sya sa standard na temperatura.

S: Sige, asyunin natin yung temperatura.

# 第16課

## Aralin 16

しんちよく のうき

進捗・納期

Progress ▪ Delivery Date

# 第16課(1) Aralin 16 (1)

実習生のリンさんは、穴あけの作業をしています。

Nagbabarena ang trainee na si Lin-san.

# 第16課(1) Aralin 16 (1)

すずき いま じ あな お  
鈴木: 今、2時だな。穴あけはもう終わった?

S: 2:00 na. Natapos mo na ng pagbabarena?

リン: いいえ、まだです。何時までに仕上げますか。

L: Hindi pa po. Hanggang anong oras po kailangan gagawin?

すずき じ  
鈴木: 3時までにできる?

S: Kaya mo bang tapusin hangang 3:00?

リン: はい、できます。2時半に終わります。

L: Opo, kaya ko po. 2:30 ko po matapos.

すずき お おし  
鈴木: じゃ、終わったら、教えて。

S: Sige, pag tapus kana, sabihin mo sa akin.

リン: はい、わかりました。

L: Opo. Naintindihan ko po.

# 第16課(2) Aralin 16 (2)

指導員の鈴木さんは実習生のリンさんの穴あけの作業を確認しています。

Sinusuri ng tagapagturo Suzuki-san ang pagbabarena ng trainee na si Lin-san.

# 第16課(2) Aralin 16 (2)

すずき あな なんこ  
鈴木: 穴あけは何個できた?

リン: 90個できました。あと15分ぐらいで終わります。

すずき  
鈴木: わかった。

ふんご  
【15分後】

リン: 鈴木さん、穴あけが終わりました。次に何をしますか。

すずき ばん うえ そうじ  
鈴木: じゃ、フライス盤の上を掃除して。

リン: はい、わかりました。

S: Ilan yung natapos mo pagbabarena?

L: 90 piraso po yung natapos ko. Mga 15 minuto matatapus na po.

S: Sige.

【Pagkalipas ng 15 minuto】

L: Suzuki-san, natapus ko na po ang pagbabarena.

Ano po yung susunod na gagawin?

S: Sige, linisin mo yung taas ng milling machine.

L: Opo, naintindihan ko po.

# 第16課(3) Aralin 16 (3)

実習生のリンさんは、今日の作業が遅れています。

Ang trainee na si Lin-san ay nahuhuli ang trabaho.

# 第16課(3) Aralin 16 (3)

リン: <sup>すずき</sup>鈴木さん、<sup>さぎょう</sup>作業が<sup>きょうじゅう</sup>今日中に<sup>お</sup>終わりません。

L: Suzuki-san, di po matatapus ang trabaho ko hanggang ngayon.

鈴木: <sup>すずき</sup>あと<sup>なんこ</sup>何個あるの？

S: Ilan yung natitira?

リン: あと<sup>こ</sup>50個です。<sup>きかい</sup>機械の<sup>つか</sup>使い方に<sup>かた</sup>慣れて<sup>な</sup>いません。

L: Mga 50 piraso po.

Hindi pa po ako sanai sa paggagamit ng makina.

ですから、<sup>さぎょう</sup>作業が<sup>おそ</sup>遅いです。

Kaya mabagal po yung paggagawa ko.

鈴木: <sup>すずき</sup>私が<sup>わたし</sup>やるから、<sup>み</sup>見てて。

S: Ipapakita ko sayo kaya pagmasdan mong mabuti ha.

リン: はい。

L: Opo.

鈴木: <sup>すずき</sup>こうすれば、<sup>はや</sup>早くできるよ。

S: Gawin mong ganito, para matapus kaagad.

リン: わかりました。ありがとうございます。

L: Opo, naintindihan ko po. Salamat po.

# 第17課

## Aralin 17

ひんしつ かんり  
品質管理

Quality Management

# 第17課(1) Aralin 17 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと作業場にいます。

Ang trainee Lin-san at si tagapagturo na si Suzuki-san ay nasa lugar ng trabaho.

# 第17課(1) Aralin 17 (1)

すずき ざいりょう じゅんび しょうしょ  
鈴木:じゃ、材料を準備してください。仕様書はある？

リン:はい、あります。

すずき まちが  
鈴木:間違えないようにね。

リン:えーっと、材料は銅で...記号は...これを3つ。

すずき ざいりょう  
鈴木さん、材料をそろえました。

すずき ざいりょう  
鈴木:材料をそろえたら、どうする？

リン:もう一度仕様書を見て、材料の種類や数を確認します。

きず ゆが  
それから、傷や歪みをチェックします。

リン:.....問題ありません。

すずき かこう はじ  
鈴木:じゃ、加工を始めよう。

S: Sige, paki handa ang mga materyal.

Hawak mo ba ang specification document?

L: Opo, meron po.

S: Huwag kang mag kamali ha.

L: Eh.. Yung materyal ay bronz... at yung simbolo ay... etong tatlo.

Suzuki-san, kumpleto na po lahat ang materyal.

S: Pag na handa mo na ang mga materyal ano yung kailangan mong gagawin sa susunod?

L: Tingnan ko po ulit ang specification document, at itsek ko po kung ilan at anong klaseng materyal.

Pagkatapus, itsek ko po kung may sugat o pagbaluktot.

L: ...Wala pong problema.

S: Sige, mag uumpisa na tayo sa pagproseso.

# 第17課(2) Aralin 17 (2)

実習生のリンさんは、製造ライン上で作業をしています。

Ang trainee Lin-san ay nagtatrabaho sa linya ng produksyon.

# 第17課(2) Aralin 17 (2)

リン:<sup>すずき</sup>鈴木さん、すみません。

L: Suzuki-san, excuse me po.

鈴木:<sup>すずき</sup>どうした？

S: Ano ang problema?

リン:これは<sup>ふりようひん</sup>不良品だ<sup>おも</sup>と思います。

L: Sa tingin ko ito po ay may depektong produkto.  
Pwede po bang pakitingnan.

ちょっと<sup>み</sup>見ていただけませんか。

S: Eto ba. A, siguradong mai sira to.  
Kumusta yung iba?

鈴木:<sup>すずき</sup>これか。ああ、<sup>たし</sup>確かに<sup>ふりようひん</sup>不良品だ。<sup>ほか</sup>他のはどう？

リン:<sup>かこう</sup>加工が<sup>お</sup>終わったものは<sup>だいじょうぶ</sup>大丈夫だ<sup>おも</sup>と思いますが、

L: Yung mga natapus na ng proseso na produkto ay walang po yatang problema, pero pwede po bang paki-tingnan?

<sup>かくにん</sup>確認を<sup>ねが</sup>お願いできますか。

S: Oo, tingnan ko.

鈴木:<sup>み</sup>うん、<sup>み</sup>見てみるね。

# 第17課(3) Aralin 17 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと製品の検査室に来ました。

Dumating ang trainee na si Lin-san sa inspection room kasama ang tagapagturo na si Suzuki-san.

# 第17課(3) Aralin 17 (3)

すずき      へや      せいひん      けんさ      おこな  
鈴木: この部屋では、できあがった製品の検査を行います。

きょう      もくし      けんさ  
今日は目視検査をやってみましょう。

なに      み  
リン: はい、何を見ればいいですか。

すずき      とく      へんしよく      よご      き      み  
鈴木: 特に、変色と汚れがないかどうか、気をつけて見てください。

へんしよく      よご      ふりようひん      み  
リン: 変色と汚れですね。もし不良品を見つけたら、どうしますか。

すずき      ふりようひん      はこ      い  
鈴木: 不良品はこの箱に入れてください。

あか      はこ  
リン: 赤い箱ですね。わかりました。

S: Sa silid na ito ay sinusuri ang mga natapos na produkto.

Mag visual testing tayo ngayon.

L: Opo, ano po yung titingnan?

S: Tingnan mong mabuti kung may dumi o pagkawala ng kulay.

L: Kung meron ng dumi at pagkawalan ng kulay po.

Pag may depektong produkto, ano po yung gagawin?

S: Ilagay mo dito sa kahon ang mga may depektong produkto .

L: Dito po ba sa kulay pula na kahon. Naintindihan ko po.

# 第18課

## Aralin 18

こんぼう  
梱包

Packing

# 第18課(1) Aralin 18 (1)

実習生のリンさんはこれから梱包の作業をします。

Ang trainee na si Lin-san ay nagsisimulang magpack.

# 第18課(1) Aralin 18 (1)

リン: <sup>こんぼう</sup>これを梱包しますか。

L: Ipapack ko po ba ito?

鈴木: <sup>すずき</sup>うん、<sup>ねが</sup>お願い。

S: Oo, pakigawa.

リン: <sup>こんぼう</sup>どうやって梱包しますか。

L: Paano po ito ipapack?

鈴木: <sup>すずき</sup>検品<sup>けんぴん</sup>してから、<sup>こ</sup>2個<sup>ふくろ</sup>ずつ袋<sup>い</sup>に入れて。

S: Pagkatapus mong siyasatin, maglagay ka ng dalawang piraso bawat supot.

リン: <sup>こ</sup>2個<sup>ふくろ</sup>ずつ袋<sup>い</sup>に入れますね。

L: Maglalagay ako ng dalawang piraso bawat supot.

鈴木: <sup>すずき</sup>うん、<sup>ふくろ</sup>その袋<sup>はこ</sup>を箱<sup>こい</sup>に30個<sup>こい</sup>入れてね。

S: Oo, maglagay ng 30 piraso ng supot sa loob ng kahon.

リン: <sup>こ</sup>はい、30個<sup>こ</sup>ですね。

L: Opo, 30 piraso po.

# 第18課(2) Aralin 18 (2)

実習生のリンさんは、箱に入っている製品の数を確認しています。

Ang trainee na si Lin-san ay nagbibilang ng produkto na nakalagay sa kahon.

# 第18課(2) Aralin 18 (2)

すずき      せいひん      ふそく  
リン: 鈴木さん、製品が不足しています。

L: Suzuki-san, kulang po yung produkto.

すずき      なんこ      ふそく  
鈴木: 何個不足しているの?

S: Ilan yung kulang na produkto?

こ  
リン: 1個です。

L: Isa po.

すずき      ぜんぶ      はこ      いちど      かくにん  
鈴木: 全部の箱をもう一度確認して。

S: Itsek mo ulit lahat ng kahon.

はこ      こ      おお  
リン: この箱に1個多くありました。

L: Dito sa isang kahon may sobra po ng isa.

すずき           ふそく      はこ      い  
鈴木: じゃ、それを不足していた箱に入れて。

S: Sige, ilagay mo yung produkto sa kulang na kahon.

いま      い      はこ      と  
リン: 今、入れました。じゃ、箱を閉じます。

L: Nilagay ko na po. Sige, isirado mo na yung kahon.

# 第18課(3) Aralin 18 (3)

指導員の鈴木さんは実習生のリンさんに重い箱を運ぶことを指示しました。

Sinabi ng tagapagturo na si Suzuki-san kay Lin-san na dalhin ang mga kahon.

# 第18課(3) Aralin 18 (3)

すずき はこ はこ おも  
鈴木: この箱を運んで。ちょっと重いよ。

リン: はい、わかりました。

すずき おも はこ も  
鈴木さんはどうやって重い箱を持ちますか。

せんしゅう おも はこ も こし いた  
先週重い箱を持って、腰が痛くなりました。

すずき はこ も た  
鈴木: まず、しゃがんで。それから、箱を持ってゆっくり立て。

リン: そうですか。あ、この持ち方は楽ですね。

すずき こし ま  
鈴木: うん、腰を曲げないほうがいいよ。

リン: わかりました。

S: Dalhin mo nga ang kahon na ito. Medyo mabigat.

L: Opo.

Suzuki-san, paano po ba magbuhat ng mabigat na kahon?

Noong nakaraang linggo, sumakit po ang baywang ko kasi nagbuhat ako ng mabigat na kahon.

S: Una, tumalungko ka muna.

Pagkatapos ay tumayo nang marahan dala ang kahon.

L: Ganito po ba?

Ah, ang ganitong paraan ng pagbuhat ay mas madali.

S: Oo, mas mabuti na huwag kang yumuko.

L: Opo.